

Aneks do umowy o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego

Aneks nr 2/2018 do umowy o dofinansowanie nr 198/2017/ODDIMPL

Na realizację mikroprojektu: INT/EK/PO/1/I/B/0074

Zgodnie z decyzjami Komitetu ds. mikroprojektów nr 4/2017 z dnia 7.2.2017 r. oraz nr 11/2017 z dnia 16.08.2017 r. w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020

zawarty pomiędzy:

Stowarzyszeniem Euroregion Karpacki Polska,

z siedzibą: ul. Grunwaldzka 15, 35-959 Rzeszów, Polska, REGON: 691539554; NIP: 813-32-05-337

zwanym dalej „Euroregionem”,

reprezentowanym przez:

Józefa Jodłowskiego - Prezesa Zarządu
Dawida Laska - Wiceprezesa Zarządu,

oraz

Wyższą Jednostką Terytorialną w Preszowie

z siedzibą: Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, Słowacja REGON: 37870475; NIP: 2021626332

zwanym dalej „WJT”,

reprezentowanym przez:

PaedDr. Milanom Majerským, PhD. – Marszałka Samorządowego Kraju Preszowskiego

oraz

Miastem Prešov

z siedzibą: Hlavná 73, Prešov 080 01, REGON: 00327646, NIP: 2021225679¹

Dodatok k zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt

Dodatok č. 2/2018 k zmluve o poskytnutí finančného príspevku č. 198/2017/ODDIMPL

Na realizáciu mikroprojektu: INT/EK/PO/1/I/B/0074

Podľa rozhodnutia Výboru pre mikroprojekty č. 4/2017 zo dňa 7.2.2017 a č.11/2017 zo dňa 16.8.2017, v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020

uzavretý medzi:

Združením Karpatský Euroregión Poľsko,

So sídlom: ul. Grunwaldzka 15, 35-959 Rzeszów, Polska, IČO: 691539554; DIČ: 813-32-05-337

ďalej len „Euroregión”,

zastúpeným:

Józefom Jodłowským – predsedom Združenia,
Dawidom Lasekom – podpredseda Združenia,

a

Vyšším územným celkom v Prešove

so sídlom: Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, Slovensko IČO: 37870475; DIČ: 2021626332

ďalej len „VÚC”,

zastúpeným:

PaedDr. Milanom Majerským, PhD. – predsedom Prešovského samosprávneho kraja

a

Mestom Prešov

so sídlom: Hlavná 73, Prešov 080 01, IČO: 00327646, DIČ: 2021225679¹

¹ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)./ Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

zwanym dalej „Partnerem Wiodącym mikroprojektu” reprezentowanym przez: Ing. Andrea Turčanová - Burmistrza, oraz² Gmina Miasta Krosna z siedzibą: Lwowska 28a,38-400 Krosno, REGON: 370440809, NIP: 6840013798³ zwanym dalej „Partnerem mikroprojektu” reprezentowanym przez: Piotra Przytockiego - Prezydenta Miasta Krosna, Marcina Połomskiego - Skarbnika Miasta Krosna, zwanymi łącznie „Stronami”. Strony uzgadniają, co następuje: § 1 ZMIANY W UMOWIE 1) § 6 pkt 1 umowy o dofinansowanie otrzymuje następujące brzmienie: 1. Okres realizacji mikroprojektu jest następujący: 1) Data rozpoczęcia realizacji mikroprojektu to: 1.4.2017; 2) Data zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu to: 30.4.2018. § 2 POZOSTAŁE POSTANOWIENIA Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie. § 3 JĘZYK ANEKSU Niniejszy aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w 4 jednobrzmiących egzemplarzach.	dalej len „vedúci partner mikroprojektu” zastúpeným: Ing. Andreou Turčanovou - primátorkou, a² Mestom Krosno so sídlom: Lwowska 28a,38-400 Krosno, IČO: 370440809, DIČ: 6840013798³ dalej len „partner mikroprojektu” zastúpeným: Piotrom Przytockim - primátorom, Marcinom Połomskim – účtovníkom, spolu pomenované ako „zmluvné strany”. Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom: § 1 ZMENY V ZMLUVE 1) § 6 bod 1 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku bude znieť: 1. Obdobie realizácie mikroprojektu je nasledujúce: 1) Dátum začatia vecnej realizácie v mikroprojekte: 1.4.2017; 2) Dátum ukončenia vecnej realizácie v mikroprojekte: 30.4.2018. § 2 OSTATNÉ USTANOVENIA Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia. § 3 JAZYK DODATKU Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v 4 rovnopisoch. V prípade rozdielov týkajúcich
---	--

² Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie/Je potrebné prispôbiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

³ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

§ 4

WEJŚCIE W ŻYCIE ANKESU

Aneks wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatnią ze stron. W przypadku mikrobeneficjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z. o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie internetowej właściwych instytucji.

sa výkladu ustanovení zmluvy/dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.

§ 4

PLATNOSŤ A ÚČINNOSŤ DODATKU

Dodatok sa stáva platným dňom jej podpisania poslednou zmluvnou stranou. V prípade slovenského mikroprijímateľa nadobudne účinnosť v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na internetovej stránke príslušnej inštitúcie.

W imieniu Euroregionu / V mene Euroregiónu

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

Józef Jodłowski, v.r.

Dawid Lasek, v.r.

Stanowisko / Funkcia

Prezes Zarządu / Predseda Združenia

Wiceprezes Zarządu / Podpredseda Združenia

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum Rzeszow, 14.2.2018

W imieniu Wyższej Jednostki Terytorialnej / V mene Vyššieho územného celku

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko
PaedDr. Milan Majerský, PhD., v.r.

Stanowisko / Funkcia
Marszałek / Predseda

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum Prešov, 2.2.2018

W imieniu Partnera mikroprojektu Mesto Prešov / V mene partnera mikroprojektu Mesto Prešov

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko
Ing. Andrea Turčanová, v.r.

Stanowisko / Funkcia
Burmistrz / Primátorka

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum Prešov, 7.2.2018

W imieniu Partnera mikroprojektu nr 1 Gmina Miasto Krosno / V mene partnera mikroprojektu č. 1 Gmina Miasto Krosno

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

Piotr Przytocki, v.r.

Marcin Połomski, v.r.

Stanowisko / Funkcia

Prezydent Miasta Krosna / Primátor

Skarbnik Miasta Krosna / Účtovník

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum Prešov, 19.2.2018

Dodatok bol zverejnený dňa: 1.3.2018

Dodatok nadobudol účinnosť dňa: 2.3.2018